HIROSHIMA APPEALS 2024

副田高行

タイトル： 遺品が訴えるもの

戦後五年たって生まれた私には、とうぜん戦争の実感はとぼしい。戦後の空気はのこっていたが、毎年くりかえされる報道で、戦争のむごさや平和のたいせつさを感じていた。世界では、いまだに戦争がつづいている。人類は、いつまであやまちをくりかえすのだろうか。

「ヒロシマ・アピールズ」の指名があり、どうしたものかとしばらくは呆然としていた。ポスター一枚で、原爆のおそろしさ、平和、戦争反対をとなえることは、とてもたいへんな作業だとおもう。そんなこと自分にできるのか。私はふだん広告制作を生業としている。だから、デザイナーが頭のなかで描くイメージではなく、もっとリアリティのある表現はできないかと考えた。

当時の資料をしらべていくなかで、「ひろしま」という石内都さんの写真集にいきあたった。それは、出版社から依頼され、広島平和記念資料館・遺族同意のうえで撮影されたものだった。なかでも私の目をひいたのは、被爆者がその日身につけていた衣服だった。それはもちろんちぎれ、やぶれている。石内さんの解説によると、おおきなライトボックスの上において撮ったそうだ。その逆光の効果もあってか、不謹慎かもしれないが、悲惨さと同時にうつくしいとおもった。生なましさは消えて、おそろしいその瞬間をみごとに、象徴的に写しとっていると感じた。これなら、原爆のおそろしさを直截ではなく、シンボリックにつたえられるとおもった。この遺品は訴える。「あのできごとを、忘れるな」ということを。

石内さんの了解をえて、そのなかの一枚でポスターをつくった。現在でも遺族がたいせつに保管していた遺品が、毎年寄贈されるという。石内さんは、その後も毎年広島にいって撮影を行なっているそうだ。

Takayuki Soeda

The powerful message of left-behind objects

I was born five years after World War II, so I lack a real sense of what war entails. I experienced the post-war atmosphere, though, and I gained a sense of the cruelty of war and the importance of peace from the news headlines that repeated year after year. Today, wars continue to rage across the globe. How long will humankind continue to make the same mistakes?

When I received the Hiroshima Appeals commission, I sat stunned for a while and wondered how to proceed. I realized how difficult it would be to convey the horrors of the atomic bomb while espousing peace and a strong anti-war sentiment in just one poster. Was this task beyond me? I mainly create advertisements for a living. This led me to consider creating an image more grounded in reality rather than one sprung from a designer’s imagination.

While browsing through materials from that time, I came across “Hiroshima,” a photo collection by Miyako Ishiuchi. With the permission of the families and the Hiroshima Peace Memorial Museum, Ishiuchi was commissioned by a publisher to photograph articles left behind by atomic bomb victims. What struck me most were the clothes worn on that fateful day. As you’d expect, these were ripped and torn. Ishiuchi explained how she had placed the items on a large lightbox to shoot them. Perhaps I shouldn’t say this, but despite the tragic air, the objects also had a certain beauty, perhaps because of this backlight effect. The rawness is stripped away, with the photos portraying that awful moment in a powerfully symbolic way. Ishiuchi showed it was possible to represent the horror of the atomic bomb symbolically rather than directly. These artifacts contain a strong message: “Never forget what happened.”

With Ishiuchi’s consent, I used one of these photos to create the poster. Even now, each year brings new donations of treasured artifacts from the victims’ families. Ishiuchi also continues to visit Hiroshima annually to take photographs.